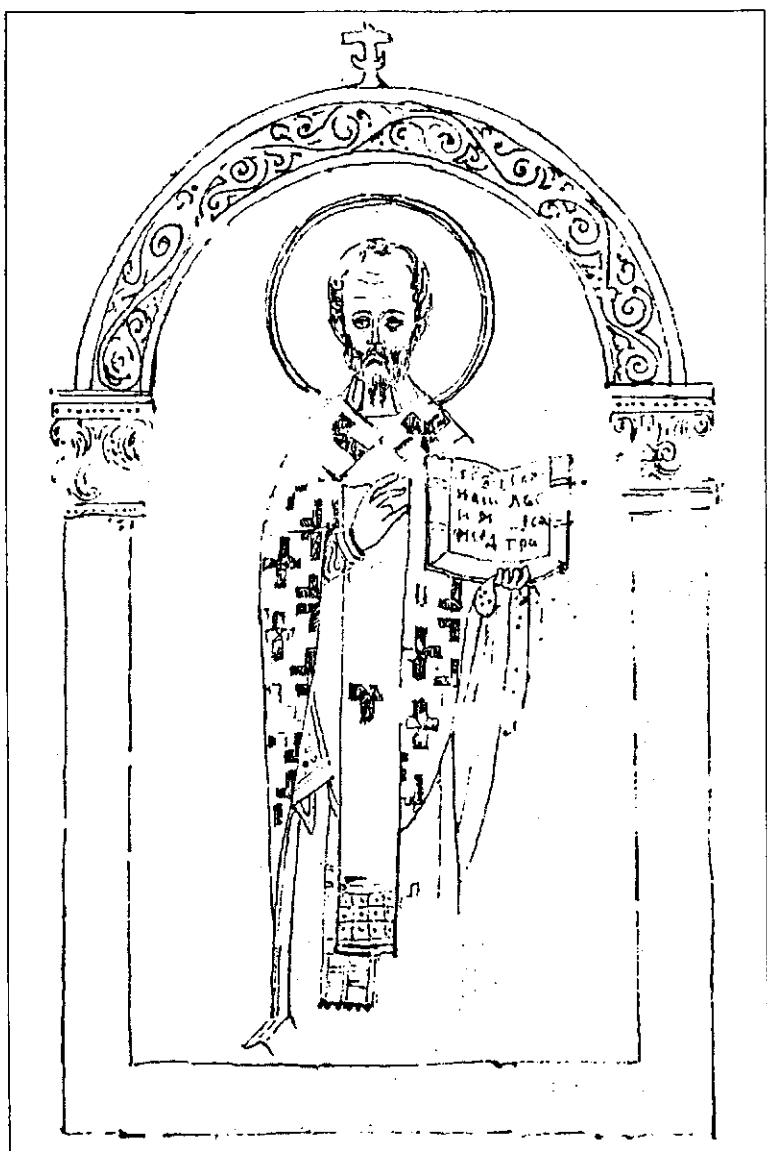




СЛУЖЕБНИК  
*Антония*  
*Римлянина*



*Миниатюра с изображением Иоанна Златоуста (л. 1 об.)*

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ. ЦНПК ФА  
Кафедра повышения квалификации по филологии

# СЛУЖЕБНИК АНТОНИЯ РИМЛЯНИНА

*Публикация текста,  
введение и комментарии  
Ю. Рубана*

*Санкт-Петербург*

2005

P82

P82 Службник Антония Римлянина / Публикация текста, введение и комментарии Ю. Рубана. — СПб.: Журнал «Нева», 2005. — 48 с.

isbn 5-87516-062-4

Работа посвящена знаменитой новгородской рукописи начала XIV века, известной в археографической практике как «Службник Антония Римлянина». Публикация текста предваряется Введением и сопровождается подробными комментариями филологического и историко-литургического характера. Книга предназначена всем изучающим историю формирования греко-славянской богослужбной традиции, в первую очередь ее основного богослужения — Литургии Иоанна Златоуста.

ISBN 5-87516-062-4



9 785875 160622

© Рубан Ю. И., введение, комментарии, 2005  
© Журнал «Нева», оформление, 2005

## ВВЕДЕНИЕ

### Служебник Антония Римлянина как тип литургической книги

В знаменитом «Описании славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки», выполненном еще в XIX в. прот. Александром Горским и Капитоном Невоструевым, эта древнерусская литургическая книга занимает первое место среди всех сохранившихся до наших дней древнерусских Служебников и датируется первой половиной XII столетия!<sup>1</sup> Логика прозрачна. Книга, по которой служил сам преп. Антоний Римлянин, Новгородский Чудотворец († 1147 г.), с неизбежностью должна датироваться временем его жизни! О принадлежности рукописи святому свидетельствуют две поздние на нем записи: «Из Нова Города Антониева монастыря Римлянина. Служебник чудотворца Антония, ево собинной» (л. 1, скоропись XVII в.); «Преподобный Антоний Римлянин приплы на камени в Великий Нов Град, в лета 6614 [1106], а преставися в лета 6655 [1147]» (л. 40 об., полуустав XVII в.).

К сожалению, объективные палеографические данные<sup>2</sup> заставили признать эту лестную для Служебника атрибуцию красивым мифом:

<sup>1</sup> Горский-Невоструев III, 1, с. 1–4. Второе место в этом Описании (с. 5–11) занимает рукопись с не менее «громким» названием — «Служебник Варлаама Хутынского» (ГИМ, Син. 604/343, конец XII — начало XIII в.). См. описание и публикацию текстов: Рубан. СВХ; Рубан. ДРЛ; Рубан. Молитвы. К сожалению, этот кодекс (в действительности являющийся древнейшим русским Служебником) не только не принадлежит преп. Варлааму, но даже относится к памятникам галицко-волынской, а не новгородской письменности.

<sup>2</sup> Палеография (в переводе с греческого «древнее письмо») — важная вспомогательная историческая дисциплина, без знания которой невозможна

---

на самом деле он появился через полтора столетия после смерти преподобного Антония, и в настоящее время уверенно датируется первой четвертью XIV в. Кто и почему связал рукопись с его именем — мы не знаем и вряд ли сможем установить. Важно то, что хотя Служебник и не имеет прямого отношения к св. Антонию Римлянину (с именем которого навсегда вошел в археографическую традицию), но был создан в Великом Новгороде, и потому его изучение позволяет вписать еще одну страницу в славную историю того, как молились Богу древние новгородцы.

Кодекс принадлежит к семье древнерусских Служебников-Евхологиев<sup>3</sup> «Старой редакции» (до начала XV в.), сохраняя все их характер-

---

работа с источниками, в том числе, разумеется, и с литургическими. Согласно определению О. А. Добиаш-Рождественской, «палеография — это комбинация знаний, представлений и методов, которые дают возможность: 1) безошибочно читать старое письмо, 2) устанавливая его время и происхождение, 3) понимать и устранять ошибки, вкравшиеся в текст и утвердившиеся преданием» (Цит. по: Большаков 1924, с. 92). О вспомогательных исторических дисциплинах в целом см: Леонтьева, Шорин, Кобрин (хороший учебник с иллюстрациями и основной библиографией). Более подробно о развитии отечественной палеографии см.: Карский 1979. Почему прот. А. Горский и его коллега сохранили традиционную ошибочную датировку — мы не знаем. Возможно, в силу объективных причин: методы палеографического анализа в то время еще не были совершенными и в каталогах и описаниях рукописей XIX в. прослеживается тенденция к удревнению датировок. Многие рукописи в свете новейших исследований оказались моложе на одно-два столетия (см.: СК XI—XIII; СК XIV, 1; а также региональные описания). Да и в целом «Описание» Горского-Невоструева «несколько бедно палеографическими сведениями» (Алексеев, с. 128). Но, возможно, сознавая ошибочность датировки Служебника — и тем самым атрибуцию его преп. Антонию, — они просто не решились противоречить традиции «страха ради» духовной цензуры, как это имело место при описании «Служебника митр. Киприана» или при подготовке А. Горским к публикации «Слова о законе и благодати» митр. Илариона (об этом см.: Рубан. Проблемы 2000, с. 336–338; Рубан. Проблемы 2001, с. 32; о других проблемах литургики в России см.: Сове 1968; Сове 1996).

<sup>3</sup> Древний славяно-русский Служебник ни по составу, ни по названию (если оно имеется) не совпадает с современным. Как тип книги он генетически восходит к греческому Евхологию. Древний Византийский Евхологий (Εὐχολόγιον — букв. «Молитвослов», «Молитвенник») — это литургическая

---

ные особенности: широкая вариативность в подборе богослужебных статей (ни одна рукопись не совпадает с другой), текстуальные различия в одной и той же статье по разным рукописям, неясности и просто смысловые ошибки, связанные с неверным прочтением греческого оригинала. Состав данного Служебника свидетельствует о предельном прагматизме его владельца: книга предназначена для совершения лишь одного богослужения — Литургии св. Иоанна Златоуста, что отражает ее центральное место в литургической жизни Церкви. Это значит, что Литургии св. Василия Великого и Преждеосвященных Даров, совершаемые гораздо реже, содержались, ради удобства их использования, в другом кодексе или кодексах.

---

книга константинопольского происхождения, предназначенная первоначально для соборно-приходского служения. Рукописные Евхологии, ради экономии места, состояли почти исключительно из священнических молитв (εὐχαί), и это породило само название книги (не путать с современным Молитвословом, предназначенным для мирян). Почти все древнейшие русские Служебники (XIII–XIV вв.) начинаются «Божественной Службой» (так до грекофила патр. Никона преимущественно называлась у нас Божественная Литургия); отсюда произошло и название «Служебник». Греческий Евхологий распался у православных славян на три книги: 1) Служебник, 2) Требник и 3) Чиновник (Архиерейский Служебник), — но окончательное разделение позднее, — лишь с печатных изданий XVII в. «Служебник со своим настоящим содержанием сформировался у нас в России не раньше второй половины XVII столетия, хотя, впрочем, и в это время состав и распорядок входящих в него статей отличались еще неустойчивостью вплоть до 1699 года» (Дмитриевский. Служебник, с. 192). Таким образом, древнерусские Служебники являются сокращенными греческими Евхологиями, совмещающая в себе богослужения и молитвы, входящие теперь в состав Служебника и Требника. Их состав бесконечно вариативен, и это объясняется конкретными нуждами и возможностями их владельцев (пергаменные книги стоили дорого). Единственный обязательный элемент — Литургия Иоанна Златоуста или Василия Великого. Более подробно о Евхологии-Служебнике см.: Мансветов. Киприан; Дмитриевский. Евхологий; Arranz 1988; Арранц. Евхологий; Арранц. Око, с. 46–49; Арранц–Рубан, I, с. 21–24 (о так называемых «Апостольских евхологиях»); Рубан. Служебник; Тафт. Обряд, с. 64–69 (библиографические указания по теме «Евхологий»). Более подробный список богослужебных и научных публикаций важнейших византийских Евхологиев и некоторых славянских и древнерусских Служебников, а также каталогов с их постатейными описаниями см. в списке литературы в конце книги.

---

Служебник выполнен на пергамене крупным уставом и содержит 40 листов in quarto (20,8×15,2 см.); основной текст — на лл. 2–40. На л. 1 об. — миниатюра в красках: стоящий святитель в епископском облачении (без сомнения, св. Иоанн Златоуст, хотя и без подписи), в обрамлении арки, увенчанной крестом; правая рука сложена для именованного благословения, в левой — раскрытая книга, на развороте которой читаются начальные слова молитвы первого антифона Литургии («Господи, Боже наш, Его же держава бесприкладна...»). «Краски осыпаются, утрачен почти полностью фон (...). Стилистически миниатюра принадлежит к направлению, получившему распространение в Новгороде со 2-й половины XIII в., с подчеркнутой линейностью, скупой и случайной цветовой проработкой. Рукопись также украшена заставкой (л. 2) и инициалами тератологического стиля.

До 2-й половины XVII в. Служебник Антония Римлянина находился в Антониевом монастыре, откуда поступил на [Московский] Печатный двор. В 1784 г. в числе других древних пергаменных рукописей по императорскому указу был передан из Типографской библиотеки в Синодальную. В XIX в. по заказу свт. Филарета (Дроздова) была изготовлена литографическая копия (РГБ, ф. 317, Собрание митр. Филарета, № 68)<sup>4</sup>. Основной текст, кроме статьи № 5 (см. далее) и записи на л. 40 об. опубликован в виде факсимильного воспроизведения рукописи (б/м, б/г). В настоящее время Служебник хранится в московском Государственном историческом музее (шифр — ГИМ, Син. 605/342).

### Некоторые особенности совершения Литургии

Обратите внимание на Литургию св. Иоанна Златоуста. Вы можете сопоставить ее с аналогичной Литургией по другому новгородскому Служебнику — Софийскому 518, 2-й половины XIII в.<sup>5</sup> Легко убедиться в том, что текст Литургии в Служебнике Антония Римлянина

---

<sup>4</sup> Рубан-Турилов, с. 695. Благодарю моего глубокоуважаемого коллегу Анатолия Аркадьевича Турилова (Институт Славяноведения РАН, Москва) за сведения о «московской судьбе» нашего новгородского Служебника.

<sup>5</sup> Текст Литургии по Служебнику Соф. 518 публиковался нами дважды: Рубан. ДНЛ (некоторые иерейские молитвы приведены в сокращении, уставные рубрики полностью); Рубан. КМ, 2002 (полный текст Литургии).



---

отличается большей краткостью и лапидарностью, хотя сам кодекс создан позднее Софийского 518. Вполне вероятно, что писец мог скопировать ее с несохранившегося новгородского Служебника, по которому служил Божественную Литургию сам св. Антоний (разумеется, это только предположение). С другой стороны, в этом нет ничего удивительного, потому что литургийные формуляры того времени не зависят напрямую от точной датировки содержащих их рукописей. Сопоставление с греческими архетипами показывает, что литургийные чины русских Служебников XIII и отчасти XIV в. (как в случае с нашим Служебником) в основном соответствуют литургийным текстам византийских Евхологиев послеиконоборческой редакции VIII–X вв. Такой богослужебный консерватизм<sup>6</sup> дает счастливую ретроспективную возможность видеть, как служили на Руси Божественную Литургию со времени ее крещения (потому что русские Служебники XI–XII вв. не сохранились).

К числу наиболее характерных частных отличий от современного литургийного текста относятся следующие. «Литургия предваряется кратким чинопоследованием проскомидии с описанием порядка изъятия агнца и неопределенным указанием на количество просфор; рубрики в тексте Литургии очень малочисленны. В обряде *accessus ad altare* (приближения к престолу) правильно разделены возгласы (слова Лк. 1:35б обращены к старшему священнику, а не к диакону); умоветие рук еще не перенесено из комплекса священнодействий Великого входа в начало Литургии. В анафоре: во вступительном диалоге вместо возгласа «Благодарим Господа» стоит возглас «Похвалим Господа»; в епиклезе произносится не два однократных и одно троекратное «Аминь» во время благословения Даров, а лишь два однократных на первое и третье прошения и не читается тропарь Третьего Часа («Господи, Иже Пресвятаго Твоего Духа»); в ходатайственной молитве (*intercessio*) в числе других поминаются «князь, все бояре и вои его»; не упоминается обряд вливания теплоты; священники причащают один другого, что отражает древнюю традицию» (Рубан-Турилов, с. 695). Более подробно смотрите далее непосредственно в публикуемом тексте и комментариях.

---

<sup>6</sup> См.: Желтов-Правдолюбов, с. 488.

И Нова Гора Антоніева  
Литовна ед Литовна рита  
нини (Курянина)  
Городо Антоніева  
Ево Собинной

«Из Нова Города Антониева монастыря Римлянина.  
Службник чудотворца Антония, ево собинной»  
(запись XVII в. на Службнике Антония Римлянина, л. 1)

---

## Содержание кодекса. Принципы публикации текста

1.1–1.3. Молитвы священника перед совершением Литургии (л. 2–8).

2. Молитва о входящих в церковь (л. 8).

3. Молитва о живых и усопших (л. 8 — 8 об.).

4. Литургия св. Иоанна Златоуста (л. 8 об.— 40).

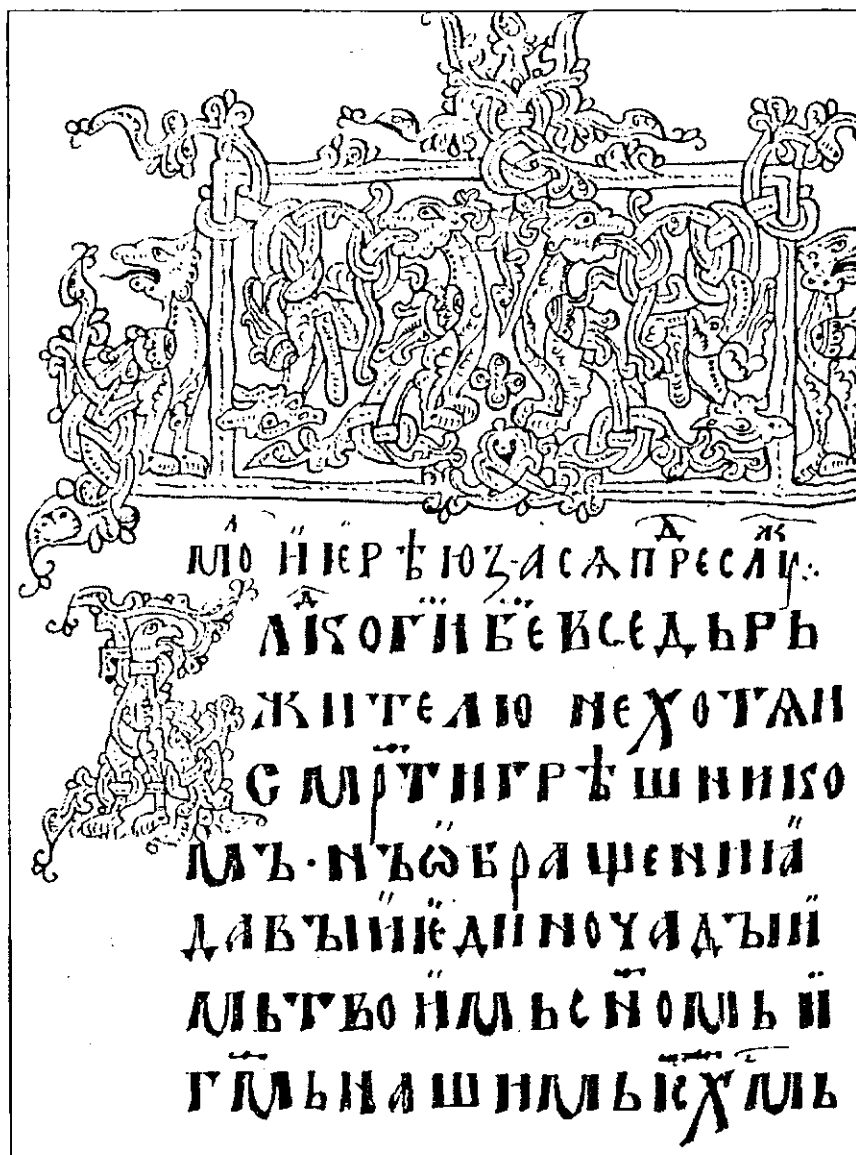
[5. Прокимны и аллилуарии восьми гласов (л. 40 — 40 об.).— Дополнительная к первоначальному тексту Служеника статья; вписана не позднее XV в., полуустав.]

Как видим, Служебник содержит четыре отдельные «статьи»: заголовок первой объединяет в себе три сходные по назначению молитвы (это сделал сам создатель кодекса: «Молитвы, иерею за ся, пред службою», л. 2–8). Вторая и третья статьи также вспомогательны по отношению к главной — Литургии св. Иоанна Златоуста.

Далее мы публикуем весь изначальный текст Служебника. Опущена лишь статья № 5, прибавленная позднее. Преследуя чисто литургические цели, приводим текст рукописи по предельно упрощенной орфографии. Титлы раскрыты, надстрочные и выносные буквы внесены в строку. Пунктуация современная.

Немногие дополнения к предельно сокращенному написанию слов в рукописи проставлены, для большей ясности текста, в угловых скобках <. В основном это иерейские возгласы и дьяконские прошения, иногда обрываемые на первой букве слова (писец экономил место дорогого пергаменного кодекса, справедливо полагая, что служащие знают их наизусть). Внесенные нами в текст современные заголовки и учебно-методические пояснения (отсутствующие, разумеется, в рукописи) заключены в квадратные скобки []. Все заголовки — как авторские (писцовые), так и редакторские — выделены, для большей наглядности, курсивом. Курсивом же набраны и писцовые (очень краткие) уставные рубрики и ремарки (в современном Служебнике они печатаются кинovarью).

Работа выполнена на кафедре повышения квалификации по филологии ЦППК ФЛ СПбГУ в рамках создания научно-методических пособий по специализации «Библеистика и богословие».



Заставка и начало первой молитвы (л. 2)

## ТЕКСТ СЛУЖЕБНИКА

### ТРИ МОЛИТВЫ СВЯЩЕННИКА ПЕРЕД СОВЕРШЕНИЕМ ЛИТУРГИИ

*Молитвы, иерею за ся, пред службою  
(л. 2–8) 1.*

*[Молитва 1, без нумерации в рукописи 2]*

Владыко, Господи Боже Вседержителю, не хотяи смерти грешником, но обращения давайи единочадыми Твоими Сыномь и Господомь нашимь Иисусом Христомь, // (л. 2 об.) иже показа нам путь нов, свят; и образ прописав покаянию древним блудникомь, древнимь разбойникомь, древнимь мытоимьцемь, подавайи блудницы источник слез, — темь же, Владыко, и мя уподоби, недостойнаго, не поминая бесчисленных моих со // (л. 3) блазн, но мимо веда вся моя прегрешения. Един бо еси безгрешен и милосерд и премилостив, каеся о злобах человеческах, приимля покаяние от всея твари, хвалимый небесными силами, страшен сыи херовимомь и серафимомь, и от тех службу неиздре // (л. 3 об.) ченьну приемля, и паки Собою на земли жертву вознес, заклание приемля, яко агня незлобиво, и своею кровию освящ в«сь мир, и повелевый нам, недостойным, Твоя от Твоих Тебе приносить. Тем же, Владыко, презря вся моя прегрешения, разьдвигни уста моя // (л. 4) и наполни Твоего хваления, сердце чисто созижди во мне и дух прав обнови во утробе моей, и приими мя, дерзающа входитьи во святилище Твое и вознести Твоя от Твоих. И яко же предал еси святым Своим апостолом, и мы от тех приимше, тайне Твоей обещници бываем, не // (л. 4 об.) по нашему достоинству, но Твоего ради милосердия. Отмый гнус и скверну от плоти и всего мя отинудь<sup>3</sup> освяти силою Твоею невидимою и духовною десницею Твоею;

---

нестъ бо вещи утаящися от Тебе, но вся обнажена и обличена пред очима Твоима суть. Веде же, Владыко, я // (л. 5) ко и несоделанных моих зрита очи твои, в книгах же Твоих вся насаются,— темь не отверзи моего недостояния, ни лица Твоего отврати от мене, да не возвращюся смиренный и осрамлен и студен от Тебе, но сподоби мя поработати святым Твоим тайнам. Яко подобаеть Тебе. // (л. 5 об.)

*[Молитва 2. Без нумерации <sup>4</sup>]*

Владыко, Господи Боже нашъ, ныне хотяща приступити к страшней Ти и чудней тайне, страхомь одержими. Не смеем Ти на небо очию возвести, ни руку воздети на высоту Божию, ни устьну отврести [так в рукописи! — Ю. Р.] на молбу Божию, ни вълести в дом, в онже токмо един ерей единою лета вхо // (л. 6) жаше службу створяя <sup>5</sup>. Ему же хотел бых и аз уподобитися, но не смею приблизитися к святей и страшней трапезе, на ней же возлещи хочеть единочадый Сын Божий, Господь Иисус Христос, и раздробитися на уды, подавая верным на оставление грехов и на жизнь вещь // (л. 6 об.) ную. Но сего ради дерзаим на службу сию: понеже прият блуднаго сына покаявшася, понеже прият блудницу плакавшася и слезами омывши скверны своя, понеже прият разбойника, вопиюща к Тебе: «Помяни, мя, Господи, во Царствии си», и не поноси ему всех соблазн, но въ // (л. 7) веде ѿ [его] в породу,— да темже милосердиемь подажь нам милость и приими ны, хотяща приприсяститися [так в рукописи! — Ю. Р.] к святей жертве Твоей. Ей, молю Тя, Владыко, преже очисти совесть мою, и отмый гнус душа моя и скверну от плоти моя, и всего мя освяти силою Твоею. Да без осужени // (л. 7 об.) ния [так в рукописи! — Ю. Р.] Твоего пред лицемъ Твоемъ предъстану славы Твоея, и достойни будем окреления единочадаго Сына Твоего, Бога нашего; Ему же подобаеть слава.

*[Молитва 3, без нумерации <sup>6</sup>]*

Молю Тя, Господи, отими от мене безакония моя, да святыни Твоей святей и чистою душею достойно внити Господа ради Бога Иисуса Христа, Сына Твоего, с Ним же // (л. 8) Тебе слава и честь и поклонение».

## МОЛИТВА О ВХОДЯЩИХ В ЦЕРКОВЬ

### *Молитва за входящая в церковь <sup>7</sup>:*

Благодетелю всех и твари всякая содетелю, приими в церковь Твою, и кумуждо еже на них на пользу, приведи я [их] вся на свершение и достойны створи Царствию Твоему. Благодатию и щедротами».

## МОЛИТВА О ЖИВЫХ И УСОПШИХ

### *Молитва за живыя и за мертвыя <sup>8</sup>:*

Господи Боже истинный, у // (л. 8 об.) слышавый на вся уповающая [так в рукописи! — Ю. Р.] на Тя, услыши мя грешнаго и сподоби мя чистымь сердцемь на всяко время Тобе хвалу воздати за вся душа: за живыя и за мертвыя, и своих грех кающюся. Тебе подобаеть всяка слава и честь.

## ЛИТУРГИЯ СВ. ИОАННА ЗЛАТОУСТА

### Служба Святого Златоуста<sup>9</sup>

[1. *Проскомидия*<sup>10</sup>]

*Приим иерей от дьякона // (л. 9) просфуру и, прекрестя ножемь, и глаголеть:* Воспоминание творим Господа нашего Иисуса Христа на тайней Его вечери. И вынем агнец и положит на дискосе.

*И просфумисав просфуры и глаголеть молитву кад* [так в рукописи! — Ю. Р.] *кадилом:* Кадило приносим пред Тя, Господи Боже нашъ, в воню благоухания, еже приим, Владыко, на святыи свой // (л. 9 об.) пренебесный мысленный олтарь, и послѣ нам милости Твоя благыя и дажь нам, рабом Твоим, призывающим имя Твое: Отца, и Сына, и Святаго Духа.

*Молитва над хлебом о предъположенных*<sup>11</sup>:

Боже, Боже нашъ, иже небесный хлеб и пищу всему миру, Господа Бога нашего Иисуса Христа пославый Спаса, // (л. 10) избавителя и благодетеля, и благословяща и святяща нас, — Ты благослови предъложение се и приими е [его] в пренебесный Твой жертвеник; помяни же, яко благ и человеколюбець, принесшая ихже ради принесоша, и ны неосужены схрани в служении Божественых Твоих тайн. Яко освятися». // (л. 10 об.)

*И покрываетъ Святыя Дары, глаголя:* Господь воцарися. *И посьем пои с дьякономъ поклонитася предъ трапезою, тришьды, и речеть дьякон.*



---

[2. Литургия оглашенных]

Благослови, владыко.

*Поп:* Благословлено Царство Отца и Сына.

*Дьякон:* Миромъ Господу по«молимся». О свышнемъ м«ире». О мире всего мира. О святемъ храме. О архиепископе на«шем». О благовернемъ «князе». О пособити пок«аряти». О граде семь и вся«ком граде». О благорастворен«ии». О плавающих. О избавити«ся. И о всех требующих.

*Поп, молитву таи:*

Господи Боже нашъ, Его же держава бесприкладна и слава непосты // (л. 11) жна, Его же милость бещислена и человеколюбие неиздреченно,— Ты, Владыко, по благоутробию Твоему, призри на ны и на святой храм съ, и створи с нами и молящимися с нами богатыя милости Твоя и щедроты Твоя.

Заступи, спаси. Пресвятую, чистую. *Возгласит:* Яко подобает.

*Дьякон:* Паки, паки миром.

*Поп, молитву таи:* // (л. 11 об.)

Господи Боже нашъ, спаси люди своя, благослови достояние Твое, исполнение церкви Твоея сохрани, свети любящая благолепие храма Твоего, и Ты я [их] воспрослави божественую Твоею силою, и не остави нас, уповающих на Тя.

Заступи, спаси. Пресвятую чистую». *Возгласит:* Яко Твоя держава. Паки паки миро«м».

*Поп, молитву таи:* // (л. 12)

Иже обьящая сия согласныя нам даровав молитвы, иже еси двема или трем совещающим прошение даяти обещал,— Ты и ныне раб Твоих прошения к полезному исполни, дая нам в настоящимъ

---

веще разум Твоя истины, и входящим бы // (л. 12 об.) ти живот вечный даруя.

Заступи, спаси. Пресвятую, чистую». Яко благ «и» человек «о-любец».

*Поп молитву выходную, таи:*

Владыко, Господи Боже наш, поставлий на небесех чины, воинства ангельска и архангельска, в службу Твоя славы,— створи с въхождением нашим въхождение святых ангел и архангел быти, сослужа // (л. 13) щем и словословящими с нами Твою благодостыню. Яко подоба«ет».

*Молитва Тресвятому:*

Боже святыи, почиваяи во святых, иже тресвятымь гласомь от серафим воспеваем, и от херовим словословим, и от всякоя небесныя силы покланяем, приведый от небытия в бы // (л. 13 об.) тие вся, создавый человека по образу Своему и по подобию, и всяческыми Твоими дарми украшь, и дая просящему мудрость и разум, и не презря согрешающаго, но покаяние положи на спасение, сподобивый нас, недостойных и съмереных раб Твоих, и в // (л. 14) час стати пред славою святаго Твоего жертвеника и должное Тебе покланяние и словословие приносити,— Ты, Владыко, прими и от уст нас грешных Тресвятую песнь, и посети нас благодостыню Твоею, прости нам всяко прегрешение, волное же и неволное, освяти наша душа и те // (л. 14 об.) леса и дажь в преподобии служити Тебе вся дни живота нашего, молитвами Святыя Богородица и всех святых, угодных Тебе от века. Яко свят еси, Господи Боже наш, и Тебе славу вос«ылаем».

*Дьякон речеть: Вонмем. Поп, знаменяя люди: Мир всем. Дьякон: Премудрость. Люди: прокимен. И Апостол, и аллилуйю, 3-жды.*

*А поп, кланяяся, глаголеть:*

Благословен престол славы царстви // (л. 15) я Твоего, споспева-  
вая нам; всегда, и ныне.

---

*Таж Еуаггелие* <sup>12</sup>. *И по Еуаггелии дьякон речет:*

Рыцем вси от всея душа. Господи вседержителю. Богатыи милостью. Не хотя смертѣи. О предстоящих. Помилуй нас, Боже, по велицей.

*Пою, молитву прилежную, таи:*

Господи Боже нашъ, прилежную сию молитву приими от своих раб, и помилуй ны по множеству милости // (л. 15 об.) Твоя, и щедроты Твоя низпосли на ны и на вся люди Твоя, и чающа от Тебе богатая милости.

*Дьякон:* Молимся о благовернем. Молимся о архиепископе. Молимся за всю братию.

*Пою:* Яко милостив и человеколюбец. *Дьякон:* Помолитесь, оглашени. Вернии, о оглашених. Огласить я [их] словом. Открыть и м. Приединить я [их].

*Молитва оглашенных:*

Господи Боже нашъ, иже на высокихъ живый, и // (л. 16) на смиренныя призирая, иже спасение роду человеку послав, единочадаго Сына Твоего, Бога и Господа нашего Иисуса Христа, призри на рабы Твоя оглашенныя, приклонивша Тебе выя своя, и сподоби я [их] во время подобно бани пакубытийстий, и отдаанию грехов, и одению неистленьную, при // (л. 16 об.) едини я [их] к святей Твоей сборней апостольстей Церкви, и причти я [их] к избраному Твоему стаду.

Спаси, помилуй. Оглашени, главы наша. *Пою:* Да ти с нами славать пречистое и. *Дьякон, простирая литонъ, глаголетъ:* Елико оглашени, изидете; оглашени, изидете. Елико оглашени, изидете; да некто от оглашенных, но елико верных, паку паку миром.

вскольничать ас.  
- когда молв. ас. и м.

---

[3. Литургия верных]

*Молитва о верных, таи: // (л. 17)*

Благодарим Тя, Господи Боже сил, сподобившаго ны предъстати ныне святому Твоему жертвенику и припасти к щедротам Твоим о наших согрешениях и о людских невежествах; приими, Боже, молитву нашу и сотвори ны достойны быти приносити Тебе моления и молитвы и жерь // (л. 17 об.) твы бескверныи о вьсех людех Твоих, и удовли ны яже положи в службу Твою сию силою Духа Твоего Святаго не зазорно и непорочно чистомь съведениемь совести нашея призыватьи Тя на всяко время и место, да послушаша нас. милостив будеши нам во множестве Твоя благо // (л. 18) сти.

*Дьякон:* Заступи, спаси. Премудрость. *Поп:* Яко подобает. *Дьякон:* Паки, паки миром. О свышнемь мир«е». О мире всего мира. О святемь храм«е». О избавитися.

*Поп, молитву таи:*

Пакии многажды Ти припадаем и Тебе молим, благый человеколюбче, яко да призрев на молитву нашу, очистиши наша душа и телеса от всяко // (л. 18 об.) я скверны плоти и духа, и даси нам неповиньно и неосуженьно престояние святому Твоему жертвенику, даруй же, Боже, молящимися с нами спяние жития и веры и разума духовнаго, дажь нам всегда со страхомь и любовию служаще Тебе неповиньно и неосуженьно // (л. 19) причащатися святых Твоих тайнах и небесному Твоему царьствию достоинь быти.

Заступи, спаси. *Поп:* Премудрость. Яко да под державою Твоею всегда храними и Тебе славу воссылаи«м».

*Певци:* Иже херовим.

*А поп, молитву таи, за ся в перенос:*

Никтоже несть достоинь связавшихся с плотьскими по // (л. 19 об.) хотьми и сластьми приходити, ли приблизитися, ли служити Тебе, Царю славы, еже бо служити Тебе велико и страшно небес-

---

ным силам. Но обаче за безмерное Твое человеколюбие, непревратен и неприменен сый бысть человек, и начальный святитель наречися, и служебныя сея и бескверныя // (л. 20) жертвы священство предать нам, яко Владыка всем,— Ты бо владычествуеши небеснымъ и земнымъ, седяи на престоле херовимъсте, иже серафимом Господь «и» Царь Израилев, единый свят во святыхъ почивая. Тя молю, единого блага и благопослушлива: призри на мя, грешнаго и непотребнаго // (л. 21 об.) раба Твоего, и удовли мя силою Твоего Духа, оболчена во священническую благодать, предстати святей Твоей трапезе и священій, пожрети святое тело Твое и чествуя кровь. Тебе покланяю свою выю и молю Ти ся: не отврати лица Твоего от мене и не непотребна мя створи от отро // (л. 21) к Твоих, но сподоби принесеномъ быти Тебе даромъ сим мною грешнымъ и недостойнымъ рабомъ Твоимъ. Ты бо еси приносяи и приносимый, и приемляи и раздаваемый, Христе Боже нашъ, и Тебе славу восылаи «м».

*И по семъ умываются по побѣ, сий псаломъ поюще, 25-й, от полу: Умыю в неповинныхъ руке <sup>13</sup>. // (л. 21 об.) И по умывании станутъ прости [выпрямившись <sup>14</sup>] вси. И старейшии ерей поклонятся предъ трапезою тришъды, глаголетъ: Благословите, священнии. И они поклоншеся ему, рекутъ: Многа лета отче; Духъ Святыи найдетъ на тя и сила Вышняго осенить тя <sup>15</sup>, и моли за ны, чествуи отче. И отвещаетъ имъ: Да помянетъ вы Господь во Царствии своемъ. И они глаголютъ: Буди намъ по глаголу твоему. И отступятъ по побѣ на своя места.*

*Дияконъ: // (л. 22) Исполнимъ молитвы наша ко Господу. О предъположенныхъ чествуи дарехъ Господеву Богу нашему помолимся». О святемъ храме семъ. О избавитися.*

*Молитва таи:*

Господи Вседержителю, един свят, приемляи жертву хваления отъ призывающихъ Тя всемъ сердцемъ, прими нас, грешныхъ, молитву, и причти къ святому жертвенику, и удовли // (л. 22 об.) ны

---

приносити Тебе дары и жертвы духовныя о наших согрешениях и о людскы неведениях, и сподоби ны обрести благодать пред Тобою, и быти благоприятне жертве нашей, и уселитися Духу благодати Твоея благому на нас и на подлежащих дарех сих, на всех людех Твоих.

// (л. 23) *Дьякон:* Заступи, спаси, сохрани». Дне всего свершенна». Ангела мирна ве рна». Милости отпущен ия». Добрых полезных». Прочее лето живота». Крестьяньскы. Пресвятую, чистую».

*Поп:* Щедротами и человеколюбием». Мир всем. *Люди:* И духови твоему». *Дьякон:* Возлюбим друг друга. *Иереи рекут:* Отца и Сына и Святаго Духа, Троицю неразлучну и единосущну. Ныне. *И целуются во уста, глаголюще:* Мир о Христе иерейству твоему. // (л. 23 об.) *И по человании дьякон и речет:* Двери, двери мудростию вонмем. *Люди:* Верую во единого Бога.

*Дьякон:* Станемь добре. *Поп целуеть престол, глаголя:* Святый Боже. *Дьякон:* Станем со страхом. *Поп:* Святый крепкий. *Дьякон:* Вонмем, святое возношение». *Поп:* Святый бесмертный». *Певци:* Милость мира и жертву».

*Поп возгласит:* Благодать Господа Бога нашего Иисуса Христа, и любви Бога Отцю, причастие Святаго Духа да будеть всегда со все // (л. 24) ми вами. Горе имам сердца. Похвалим Господа.

### [Начало анафоры]

*Поп, молитву таи:*

Достойно и праведно Тя пети, Тя благословити, Тебе благодарити, Тебе кланятися на всякомь месте владычества Твоего; Ты бо еси Бог неизглаголанный и недомыслемый, невидимый, непостижимый, присно сый // (л. 24 об.) также сый, Ты и единочадый Твой Сын, и Дух Твой Святый; Ты от небытия в бытие ны приведый, и отпадшая воскреси паки, и не отступи все творя, дондеже

---

ны на небо возведе, и царство дарова хотящее быти. О сих всех благодарим Тя, и единочадый Твой Сын, и // (л. 25) Дух Твой Святыи, о всех, яже вем, ихже не вем, явленных и неявленных благодеяний, бывших на нас. Благодарим Тя о службе сей, юже и от рук наших прияти сподоби, и Тебе пристояху тысяща архангел и тьмы ангел, херовим и серафим, шестокрилатии и мно // (л. 25 об.) гочитии, восхыщающася перната.

*Возгласит:* Победную песнь поюще, возопиюще, възывающе и глаголюще. *Люди:* Свят, Свят, Свят.

С сими и мы блаженными силами, Владыко и человеколюбче, вопием и глаголем: Свят еси и пресвят, и единочадый Твой Сын, и Дух Твой Святыи, свят еси и пресвят, и велелепна слава Твоя, // (л. 26) иже весь мир Свой тако возлюби, яко иночадый<sup>16</sup> Сын Свой дати, да всяк веруяи в Онъ не погыбнетъ, но имать живот вечный; иже пришед, и все еже от нас смотрение исполнив, в ночь, в нюже предающеся за мирьскый живот, приим хлеб святыма Своима и пре // (л. 26 об.) чистыма и непорочныма рукама, хвалу воздав, благодарив и благословив, освящъ, преломль, дасть святым Своим учеником и апостолом, рек, *выше:*

Приимете и ядите, се есть тело Мое, ломимое за вы во оставление грехов. *Люди:* Амин. *Поп таи:* Также и чашю по вечери, глаголя: Пийте от нея вси, се есть // (л. 27) кровь Моя новаго завета, изливаема за вы за многы во оставление грехов.

*Таи:*

Поминающе убо спасеную сию заповедь, и вся бывшая за ны: креста, гроба, тридневнаго воскресения, на небеса вошествоие, одесную седения, втораго и славнаго пакы пришествия, *выше:* // (л. 27 об.) Твоя от Твоих Тебе приносяще о всех за вся.

*Люди:* Поем Тя.

---

*Поп, молитву таи:*

Еще приносим Ти словесную сию службу и бесквернную, и молимся, и мили ся деем, и просим: низъпосли Дух Твой Святыи на ны и на предълежащая дары сия. *И благословить Святыи Дары, первое тело, глаголя:* Створи убо // (л. 28) хлеб съ честное тело Христа Твоего.

*Диякон, целуя уларь и престол, глаголетъ:* Аминь.

*Поп, благословя чашю:* И еже в чаше сей честную кровь Христа Твоего. *И обое благословя:* Преложь Духомъ Твоимъ Святымъ. *Диякон:* Аминь <sup>17</sup>.

*Поп молитву таи:* Яко быти нам приемающим в бодрость <sup>18</sup> души, во отпушение грехов, в причастие Святаго Твоего // (л. 28 об.) Духа, во свершение царства, во дезновение [так в рукописи! — Ю.Р.] еже к Тебе, не в суд, ни во осужение.

Еще приносим Ти словесную сию службу о почивших в вере праотцех, отцех, патриарсех, и пророцех, апостолах, проповедницех, благовестницехъ, постыницехъ, и мученицех, исповедни // (л. 29) цех и всякомъ душе верою сконцавшимся. *Вышае:* Издрядно о пресвятей, и пречистой, преблагословлени владычице нашей Богородици и Приснодевей Марии.

Святых небесных сил <sup>19</sup>, святаго и славнаго пророка, предтеча и крестителя Иоана, и святых и прехвалных апостол, и святаго, *имярек*, егоже память творим, и всех святых Тво // (л. 29 об.) ихъ, ихже молитвами посети нас, Боже. Помяни, Господи, вся усопшая, егоже хощещи о уповании воскресения жизни вечныя, покой ѧ [их], идеже присещаетъ свет лица Твоего.

Еще молим Тя: помяни, Господи, всяко епископство правочерных, правящих слово Твоея истины, и всяко // (л. 30) прозвутьерство, и дияконство еже о Христе, и всяческаго священничьскаго чина.

Еще приносим Ти словесную сию службу о вселеней, святей и соборней и апостольстей церкви, о в чистоте и чисте житии живу-



---

щих; о благовернемъ и богохранимемъ князи нашемъ, *имярек*, и о всех // (л. 30 об.) боярех и о воих его. Дажь им, Господи, мирно владычество, да и мы в тишине их тихо и безмолвно житие проживем, во всякомъ благоверии и чистоте.

*Возгласит:* Въ первых помяни, Господи, архиепископа нашего, *имярек*, егоже дажь святым Твоим церквам в мире чела [так в рукописи! — Ю. Р.], честна, сдрава, долгоденьствую // (л. 31) ща, правяща слово Твоя истины.

*Сде помяни живых:* Помяни, Господи, рабы Твоя, *имярек*, о сдравии и о спасении, и отпущении грехов их; остави им всяко прегрешение волное и неволное.

Помяни, Господи, град, в немже пришельствуим, и всякого града и страну, и верою живущих. Помяни, Господи, плавающих // (л. 31 об.) и в путь шествующих, болящих, стражующих, плененицехъ, и о спасении их. Помяни, Господи, плоды носящая и добротворящая во святых Твоих церквах, помнящая нищя, и на вся ны милости Твоя послѣ.

*Возгласит:* И дажь нам единеми усты и единемъ сердцемъ славити и воспевати пречестное и великолепое имя Твое.

*[Славословие Имени и окончание анафоры]*

// (л. 32) И да будутъ милость великаго Бога и Спаса нашего Иисуса Христа со всеми вами.

*Диякон:* Вся святыя поменше. О предъположенных. Яко да человеколоубец. Воспослет нам. О избавитися нам.

*Молитва, таи:*

Тебе предълагаем живот нашъ весь и упование, Владыко человеколоубче, и молим Тя, и миле Ти ся деем и просим: сподоби ны прияти небесных Твоих и стра // (л. 32 об.) шных Таин, сея святыя

---

духовныя тряпезы, с чистою совестию, во оставление грехов, в прощение соблазном, в причастие Святаго Духа, в наследие царства небеснаго, не в суд, ни во осужение.

*Диякон:* Заступи, спаси. Дне всего свершенна». Ангела мирна. Милости отпушен<sup>и</sup>я». Добрых полезных». Прочее лето жив<sup>о</sup>та». Крестьяньскы [так в рукописи! — Ю. Р.]. Единение вер<sup>ы</sup>.

*Пои:* О сподоби // (л. 33) ны, Владыко, со дерзновением неосуженно сме<sup>т</sup>и». *Люди:* Отче нашъ. *Пои:* Яко Твое царст<sup>во</sup>. Мир всем. *Дьякон:* Глава ваша.

*Молитва, таи:*

Благодарим Тя, царю невидимый, иже безъмерною Твоею силою<sup>ю</sup> всяческая соделав, и множествомъ милости Твоея от не сущих в сущая вся привед. Ты, Владыко, с небесе призри на поклонившая // (л. 33 об.) Тебе главы своя, не поклониша бо плоти и криви [так в рукописи! — Ю. Р.], но Тебе, страшному Богу. Ты убо, Владыко, предълежащая всем нам во благо издравнай, кумуждо по своему требованию<sup>20</sup>: с плавающими плавай, с в путь ходящими шествуй, недужныя ицели, Целителю душам и телом. // (л. 34) *Возгласит:* Благодатью и щедротами и человеколюбиемъ единочадаго Сына Твоего».

*Воздвиг руке горе, глаголет:* Господи, устне мои отверзеши, уста моя возв<sup>е</sup>стят».

*Молитва, таи:*

Воньми, Господи Иисусе Христе Боже нашъ, от святаго жилища Твоего и «престо<sup>ла</sup> славы царствия Твоего; приди освятит нас, иже горе со Отцемъ седяи и сде с на // (л. 34 об.) ми невидим сый; и сподоби державною Твоею рукою подати нам пречистое Твое тело и честьную кровь, и нам всем людем<sup>21</sup>.

*Диякон речеть:* Вонмем. *Поп, взем хлеб, глаголетъ:* Святая святым. *Люди:* Един свят.

---

*И рекут попове и дьяк<sup>о</sup>ны, приступльши к трапезе:*

Многа лета, отче; «Бог?» святую, чистую и честьную твою молитву // (л. 35) даруеть нам на многа лета, честный отче. Он же отвечает: Купно с животомь вашимь. И они рекуть: Аминь. И отступяют на своя места. А дьякони ждуть, положьши улари на трапезе. А он, преломив на 4 части хлеб, положит на блюдо. И егда возьмет 4-ю часть, хотяще вложити в чашю, и дьякони рекуть: Исполни, отче. А поп речеть: Исполнение Святаго Духа <sup>22</sup>. И дьякони // (л. 35 об.) и рекут: Аминь. И приступит поп, иже подним, и поклонитася 3-ида. И глаголеть молитву сию:

Дажь ми, Господи Иисусе Христе, единочадый Сыне Божий, избавитель роду чело<sup>в</sup>ечу, святое Твое тело и честьную Твою кровь твою не в суд, ни во осужение, но в долги<sup>н</sup>ю души и телу и в жизнь вечную, идеже Сам жи // (л. 36) веши и царствуеши со Отцемь и со Святымь Духомь; и ныня и прис<sup>н</sup>о.

И возмет мений поп часть и вложит старейшему в руце, глаголя: Тело Христово даеться рабу Божию, имярек, на отпушение грехов и на жизнь вечную; и ныне и прис<sup>н</sup>о. Ин речет: Аминь. И он, держа в руку, возмет часть вдасть меньшему. А оба держаща в руку, и целуетася во уста.

*Молитва по приятьи святаго тела: // (л. 36 об.)*

Буди мне, Господи, во отпушение грехов, идеже святая и пречистая вошла суть священния отинудь, ту да ни един грех да не останеть, милосердия ради, Боже, и милости единочадаго ради Сына Твоего, с Ним же благословен еси, с Пресвятымь, благимь.

И возмет менший поп чашю, дасть старейшему, глаголя: Отец // (л. 37) и Сын, и Святый Дух. И старейший глаголеть: Чашю спасения прииму, имя Господне призову. И старейший меньшему то же глаголя. И възем менший поп чашю, станет на десной стране. И посем ини попове и дьяк<sup>о</sup>ни възимают у старейшаго хлеб, а у меньшаго кровь. И вси причастятся.

---

*Молитва по причастии святыя крови:*

Тело и кровь, ю приях, Владыко, даже да // (л. 37 об.) не будет в грех, ни во осужение, но на потребление грехов, на очищение души и тела и духа. Яко Твое царствие, и сила, слава Отцю, и Сыну и Святому Духу.

*Молитва в перенос, таи:*

Благодарим Тя, Владыко человеколюбъче, благодетелю душам нашим, яко настоящий день сподобил ны еси // (л. 38) небесных Твоих и бессмертных таин. Исправи нашъ путь, и спаси ны в страхе Твоемъ вся, соблюди живот нашъ, и утверди наша стопы, молитвами и молениемъ святыя владычица наша Богородица и Приснодевица Мариа, и всех святых, угрожьших Тебе от века.

*Диякон:* Прости <sup>23</sup>, при // (л. 38 об.) имше. Заступи, спаси. День всяк сверше<sup>н</sup>. *Поп:* Яко Ты еси святыни наша. *Дьякон:* Миромъ изидем. *Люди:* По имени Господню. *Диякон:* Господу помолимъся. *Люди:* Господи, помилуй.

*Поп, молитву заомбоньную <sup>24</sup>:*

Благослови благословящая Тя, Господи, и святя на Тя уповающа, спаси лю<sup>ди</sup> своя и благослови достояние Твое, исполнение Церкви // (л. 39) Твоя сохрани, святи любящая благолепоту дому Твоего; Ты я [их] воспрослави божественою Твоею силою, и не отстави нас, Боже, уповающих на Тя. Мир всему миру Твоему даруй, и церквам Твоим, священником, и благоверному князю нашему, *имярек*, воем и // (л. 39 об.) всем людем Твоим. Яко всяко дание благо, и всяк дар совершен съвыше есть, съходя от Тебе, Отца светомъ; и Тебе славу и благодарение, честь и поклоняни<sup>е</sup>.

*Молитва, потребити хотяще:*

Исполнение закону и пророком, Ты еси, Христе Боже нашъ, исполни всяко отеческо съ // (л. 40) мотрение, исполни и нас Духа Святого, всегда, и ныня, и присно и во веки веком, аминь.

## КОММЕНТАРИИ

<sup>1</sup> Это — распространенная в русских Служебниках древнейшего периода (XIII–XIV вв.) статья, содержащая «особые предуготовительные молитвы, не вошедшие в состав теперешнего чина Литургии» (Муретов. Проскомидия, с. 220). (В этих Служебниках еще нет ни наставления о приготовлении священника к службе, ни т. н. «входного».) Взаиморасположение и состав этих молитв в рукописях варьируется. По-видимому, они являются характерной особенностью русского литургического творчества. «В доселе известных греческих и южнославянских литургийных чинах этих молитв мы не находим» (Муретов. Проскомидия, с. 223). В основе привычного нам «Чина священныя Литургии» (входное, облачение, проскомидия), начиная с уставной заметки «Хотяй священник Божественное совершати тайнодействие...» (СМ 1977, I, с. 70–96) лежит «Устав Божественной Литургии» (Διάταξις τῆς Θεϊαῆς Λειτουργίᾱς) Константинопольского патриарха Филофея Коккина (+1379 г.). Подробные рубрики этого «Устава» были внесены и в текст собственно Литургии. В древнерусский обиход его вводит митр. Киприан (1376–1406 гг.), ставленник патр. Филофея. Эта русская редакция «Устава» в соединении с литургийным текстом впервые появляется в рукописи Син. 601/344, кон. XIV — нач. XV в., традиционно именуемой «Служебником митрополита Киприана». См. публикацию: *Красносельцев*. Материалы, с. 30–79 (с параллельным греческим текстом); а также исследование: Мансветов, Киприан.

<sup>2</sup> См.: Муретов. К материалам, с. 54–57 (публикация текста). В Служебнике Соф. 518, XIII в., — вторая молитва аналогичной статьи (л. 13 об. — 15 об. = Рубан. ДНЛ, с. 13). В Служебнике Син. 598/345, 2 пол. XIV в., — 1-я молитва с надписанием «Молитва ерѣови, хотящю

---

служити» (л. 1 об. — 3 об.). В Служебнике Варлаама Хутынского — с надписанием: «Молитва ереови за ся, егда хоцеть служити в ризах» (Син 604/343, кон. XII — нач. XIII в., л. 19 об. (= Рубан. СВХ, с. 117, № 5). В первопечатном московском Служебнике — по облачении и умовении рук, с надписанием: «Иерей же, став пред святым престолом, глаголет молитву сию за ся втаи» (СМ 1602, л. 69–71). Предельно сокращенный вариант — в Требнике (Евхологионе) Петра Могилы (ТК 1646, с. 350). А также: Филарет. Чин Литургии, с. 28–29; Орлов, с. 13–15.

<sup>3</sup> Отинудь, отъинудь — «совсем», «совершенно».

<sup>4</sup> См.: Муретов. К материалам, с. 57–59 (публикация текста). Одна из самых распространенных в рукописных Служебниках подготовительных молитв, читаемых священником после облачения, перед Литургией. В Соф. 518 — первая молитва аналогичной статьи (л. 12 — 13 об. = Рубан. ДНЛ, с. 13). Ср.: Син. 598/345, 2 пол. XIV в., л. 3 об. — 5 (3-я молитва, с надписанием «Молитва, хотяще приступити ерею к святей тряпезе»; Соф. 526, 2 пол. XIV в., л. 3 об. — 5 (3-я молитва аналогичной статьи, с указанием, что священник эти молитвы «глаголет у престола стоя, таи»); Син. тип. 43/130, кон. XIV в., л. 3 об. — 5 (2-я из двух молитв аналогичной статьи, после которой указано еще чтение 50-го псалма). См. также: Филарет. Чин Литургии, с. 27–29; Орлов, с. 11–13.

<sup>5</sup> См.: Книга Левит 16:2, 29; Послание к Евреям 9:6–7.

<sup>6</sup> См.: Муретов. К материалам, с. 59 (публикация текста). В отличие от двух предыдущих, эта молитва встречается гораздо реже (см. Служебник Соф. 526, XIV в., л. 3 об.).

<sup>7</sup> Муретов. К материалам: 59–60 (публикация текста). Это — древняя молитва Малого входа некоторых византийских Евхологиев (Swainson, p. 88; Goar, p. 83; Орлов, с. 384; СДЛ II, с. 120).

<sup>8</sup> Муретов. К материалам, с. 60 (публикация текста). Эта молитва помещалась в печатных дониконовских Служебниках после чина прокомидии.

<sup>9</sup> Литургийные заголовки древнейших греческих и русских Евхологиев-Служебников обычно кратки (см.: Swainson, p. 76; Arranz. ЕСР, p. 465–466; Koumarians, p. 55). «Служба святого Василья», «Служба

святого Иоанна Златоуста», «Служба святого поста» (Син. 604/343, конца XII — нач. XIII в., л. 1, 11, 20); «Служба святого Василья» (Сол. 1016/1125, XIII в., л. 1 об.); «Чин Литургия» (Соф. 518, XIII в., л. 16, даже без указания имени св. Иоанна Златоуста), и идентичные заголовки в др. рукописях XIII–XIV вв. Но: «Божественная служба иже во святых отца нашего Василя» (РНБ, Q.п.1.67, кон. XIII — нач. XIV в., л. 46 об.) и аналогичные в более поздних Служебниках. О надписании Литургии Преждеосвященных Даров см.: Рубан. КМ, 2002, с. 11–12.

<sup>10</sup> Муретов. К материалам, с. 60–61 (публикация текста данной проскомидии). Количество просфор установить нельзя. В древнерусской практике их количество свободно варьировалось в зависимости от обстоятельств (Филарет 1836; Филарет. Чин Литургии, с. 36–49). В соответствии со студийской практикой, проскомидию мог совершать дьякон, причем в скевофилакии (см. далее, прим. 13). Дьяконское проскомисание предусматривал и устав Великой Церкви (Киприан. Литургика, с. 138). Например, в Служебнике Син. 604/343, конца XII — нач. XIII в. (см. о нем выше, во Введении, прим. 1): «Во сосудохранильници диякон, хотя резати проскуру, прехрестить тришьды ножемъ и, режа, глаголетъ се: Яко овъча на заколение ведеса...» (л. 11; см. полный текст: Рубан. СВХ, с. 109–110, № 3.1–3.3; Рубан. ДРА, с. 11–12); а также в Служебнике Рум. 399, 1389 г., л. 6 об.— 8. А также: Муретов. К материалам, с. 54–85 (тексты проскомидии по русским Служебникам XIII–XIV вв.); Муретов. Проскомидия (особенно с. 219–263); Муретов. Последование; Голубцов, с. 147–152; Макарий III, с. 452–454. Авторитетный Устав (Диатаксис) патр. Филофея Коккина, созданный им в середине XIV в. (и его русская редакция, введенная в обиход митр. Киприаном в конце XIV в.), предписывает четыре просфоры (см.: Красносельцев. Материалы, с. 41–47; Красносельцев. Сведения, с. 174–177; Мансветов. Киприан, с. 27–28; Рубан. Проблемы 2000, с. 338; Рубан. Проблемы 2001, с. 32). Тем не менее, чин проскомидии (и окончание Литургии, после анафоры) отличались в русском обиходе широкой вариативностью вплоть до печатных Служебников Никоновской редакции (2-й пол. XVII в.).

<sup>11</sup> Так русский переводчик понял греческое название молитвы протесиса («предложения») — Εὐχή τῆς προθέσεως. В греческой Литургии

---

ап. Иакова она читается при перенесении Даров, во время Херувимской (расширенный вариант). В Евхологии Барберини 336 (VIII в.), в Литургии Василия, находится в самом начале, сразу после литургийного заголовка: «*Литургия святого Василия. Молитва, которую творит иерей в скевофилакии, когда кладется хлеб на дискос. Боже, Боже наш, Небесный хлеб...*» (здесь она еще не имеет особого заголовка). Молитва появилась в VIII в., одновременно с самим обрядом проскомидии перед Литургией, позднее вошла в Литургию Златоуста (здесь первоначально была другая: «Господи, Боже наш, предложивший Себя самого как агнца непорочного за жизнь мира...»), вероятно, александрийского происхождения; сохраняется в некоторых русских рукописных Службениках). См.: *Goar*, p. 51; *Swainson*, p. 76, 88; *Красносельцев*. Сведения, с. 237; СДЛ I, с. 162; II, с. 58, 120; *Петровский* 1904, с. 414, 419; *Орлов*, с. 23–25; *Τρεμπέλας* 1982, с. 17–20; *Arranz*. ECP, p. 465–466; *Арранц*. Евхологий, с. 537, 563; EB 336, p. 1, 24–25; *Constantianos*, p. 55; *Арранц*. Евхаристия, с. 78, 177–178.

<sup>12</sup> Нет молитвы перед Евангелием (как и во всех древнерусских Службениках до начала XV в.). Диатакис патр. Филофея ее тоже не предусматривает (*Красносельцев*. Материалы, с. 56–57).

<sup>13</sup> В Службенике Варлаама Хутынского: «*По перенесении умываются попове, глаголюще исалом 25-й, от полу: Умью в неповинныхх*» (л. 13); текст молитвы находится вне литургийного чина (л. 19 об.). См.: Рубан. СВХ, с. 111 (№ 3.11); Рубан. ДРЛ, с. 12. В Соф. 518: «*Таж умоются попуве*» (л. 27 об. = Рубан. ДНЛ, с. 15). То же — в большинстве Службеников XIII–XIV вв. Здесь — архаическое напоминание о приготовлении евхаристического хлеба на Великом входе, имевшем реальный, а не символический смысл. Память об этом сохраняется в чине архиерейской Литургии (сравните и правильное распределение тирад в диалоге священнослужителей после Великого Входа; об этом см. ниже, прим. 15). Согласно древневизантийской литургической практике, «перед Литургией делается первое приготовление хлеба и вина: протесис (πρόθεσις). Окончательное приготовление — проскомидия — совершается перед перенесением Даров. (...) Обряд «проскомидии» перед началом Литургии еще в VII в. не существовал...». Протесис в Св. Софии (Константинопольской) имел место



---

вне алтаря и даже вне храма. Он совершался в «скевофилакии» (σκεβοφυλάκιον), или сосудохранилище. Во всех древних византийских храмах протесис совершался в подобном отдельном приделе храма, не имеющем прямого входа в алтарь. В Св. Софии Великий Вход совершался одними дьяконами, входившими в храм из скевофилакия через двери левого нефа. Их встречал император, который шел перед дьяконами до самого престола при пении Херувимской теми же дьяконами» (*Арранц*, Евхаристия, с. 77, 82–83). «Скевофилакия», или «малый алтарь», — так называет сосудохранилище наш русский паломник XII в. архиепископ Антоний Новгородский. Оно находилась в северо-восточной части храма Св. Софии Константинопольской, прилегающей к алтарной конхе (*Савваитов*, с. 65). См. проскомидию в русском Служебнике начала XIV в. (РНБ, Q.п.1.67): «Святитель, в малемь олтари, хотя резати проскуру, держа в руке ножь, а в друзей просфору, глаголеть: Въспоминание тайныя вечера Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, всегда, и ныне, и <присно>...» (л. 2 об.). См. также: *Муретов*. Проскомидия, с. 23–25, 265.

<sup>14</sup> О слове «прост» см. ниже прим. 23.

<sup>15</sup> В диалоге после перенесения Даров слова ангельского благовещения «Дух Святой найдет на тя...» (Лк. 1:35) обращены к старшему священнику, в соответствии с их изначальным смыслом: готовящийся к совершению Евхаристии нуждается в духовной помощи Свыше. То же — в других рукописных и некоторых старопечатных Служебниках. См.: *Рубан*. ДРА, с. 12; *Филарет*. Чин Литургии, с. 84–86. Позднейшее распределение тирад, при котором совершитель Таинства приветствует своего «слугу», или «левита», как называет дьякона Симеон Солунский, — конечно же, неправомочно с богословской точки зрения, но, до некоторой степени, объяснимо исторически. Установлено, что изначальны слова ангельского благовещения в этом диалоге составляли исключительно священническую прерогативу и были обращены к архиерею (как преимущественному совершителю Евхаристии, вспомним о его роли в Древней Церкви) (см. специальную работу: *Слуцкий*. Диалог). Но что делать во время иерейской Литургии? В данном случае, как видим, младшие священники обращают приветствие к старшему; но в более раннем Служебнике Соф. 518, XIII в.,

---

это делает дьякон, что тоже вполне логично: «*Таж по переносе*: Царю небесный. *И речет поп*: Благословите, священнии. *Дьякон*: Многа лета, отче святыи, Дух Святыи найдет на тя и сила Вышнаго осенить тя; и моли за ны, честныи отче. *Поп*: Да помянетъ вы Господь во Царствии своемь. *Дьякон*: Буди нам по глаголу твоему, честныи отче. И отступя на своя места» (л. 27 об. = *Рубан*. ДНЛ, с. 15). Тем не менее, почему-то возобладала точка зрения, что произносить приветствие, игнорируя реальные обстоятельства, должен всё же священник. Быть может, сыграло свою роль то обстоятельство, что в большинстве приходо-в, особенно сельских, единственному священнику просто некого приветствовать, кроме диакона (если он вообще состоит в клире)? «Искажение диалога в русском иерейском формуляре Литургии произошло в XVII в., в греческом — несколько ранее» (*Желтов*. Формуляр, с. 122). До недавнего времени в наших Служебниках сохранялся этот искаженный диалог (СМ 1977, I, с. 131). Только в Служебнике 2004 года реплики распределены в соответствии с древним оригиналом (СМ 2004, с. 134).

<sup>16</sup> Древнерусск. «иночáдый» (греч. *δωνουενης*) переводится как «единородный».

<sup>17</sup> Тропарь Третьего Часа начинает появляться в русских Служебниках только с начала XV в. В древнем византийском и современном греческом Евхологии его нет. См.: *Arranz*. ЕСР, р. 505; ЕА 1986, сёл. 64–65; *Рубан*. СВХ, с. 112–113 (№ 3.18); *Рубан*. Интерполяция (выводы статьи основаны на изучении более ста древних Евхологиев-Служебников). К сожалению, русская литургийная практика до сих пор игнорирует чтение как византийских оригиналов, так и древних славяно-русских переводов. В Служебнике 1977 года в Литургии Иоанна Златоуста тропарь Третьего Часа, по крайней мере, взят в квадратные скобки (СМ 1977, I, с. 143–144), а в новом, «исправленном» издании — почему-то без скобок (СМ 2004). Таким образом, тропарь воспринимается редакторами не как интерполяция, а как обязательный литургийный текст. О количестве «Аминь» при освящении Даров в некоторых рукописных Служебниках — см. в цитированных в этой же статье текстах епиклезиса. Современная традиция — со второй половины XVII в. См.: *Филарет*. Чин Литургии, с. 89–90. Древний ви-

зантийский Евхологий также не знает троекратного произнесения «Аминь» (см.: Arranz. ЕСР, р. 505; ЕВ 336, р. 35).

<sup>18</sup> Такое же непривычное для современного священника чтение встречается и в ряде других древнерусских Служебников. В современном Служебнике, в соответствии с греческим текстом: «εἰς νῆψιν ψυχῆς», «во трезвение души» (Аранц. Евхологий, с. 572; СМ 1977, I, с. 146). О различных смысловых аспектах понятий «бдение» и «бодрствование» в христианской богослужебной традиции см. *Аранц — Рубан*, I, с. 41.

<sup>19</sup> Неправомочное с богословской точки зрения поминование небесных сил встречается в целом ряде греческих Евхологиев и древнерусских Служебников. См.: Τρεπλέλας 1982, σελ. 118; *Arranz*. ЕСР, р. 506; *Coimarianos*, р. 75; *Рубан*. СВХ, с. 106, 113; *Рубан*. ДРА, с. 13. См. посвященную этому вопросу важную в источниковедческом аспекте работу: *Муретов*. О поминовании. Затрагивается и проблематика евхаристийного поминования ангелов.

<sup>20</sup> Смысл фразы: «Ты, Владыка, устрой подлежащее (προκείμενα — предстоящее, ждущее впереди) всем нам во благо соразмерно с собственной нуждой каждого: плавающих сопровождай...» и т. д.

<sup>21</sup> Окончание молитвы не соответствует греческому оригиналу. (Слова «Пречистое тело Твое и честную кровь» — более поздняя вставка.) Например, в Евхологии «Барберини 336» (VIII в.) читаем: «Сподоби сильною Твоею рукою преподать нам и **через нас** всем людям Твоим (καὶ δι' ἡμῶν παντὶ τῷ λαῶ σου)» (см. греческий текст: Swainson 94a; ЕВ 336, р. 40; Аранц. Евхологий, с. 559; русский перевод: СДА II, с. 131). Нам известен лишь один русский Служебник, в котором, хотя и иной грамматической конструкцией, правильно передан смысл молитвы. Это древнейший русский Служебник Син. 604/343 (кон. XII — нач. XIII в.): «...Сподоби державною Твоею рукою подати нам пречистое тело и честную Твою кровь, и нами всем людем Твоим» (л. 17 = *Рубан*. ДРА, с. 14). Здесь же священник просит Бога подать Св. Дары «нам» и «всем людям», а не «людям через нас», священников. А в новгородском Служебнике Соф. 518 (2-я пол. XIII в.) смысл этого искаженного текста еще более ясен: «...и сподоби ны державною рукою своею подати нам пречистое тело Твое и честную кровь, нам и всем

людем Твоим» ( л. 35 об. = *Рубан*. ДНЛ, с. 16; *Рубан*. КМ, 2002, с. 25). Это неправильное чтение закрепилось не только в древнерусских рукописных Служебниках, но практически во всех древних славянских служебниках (благодарю за указание к. ф. н. Татьяну Игоревну Афанасьеву, СПбГУ). В современном русском Служебнике читаем: «И сподоби державною Твоею рукою преподати нам пречистое тело Твое и честную кровь, и нами всем людем» (СМ 1977, I, с. 156; СМ 2004, с. 160). Редакторы фактически вернулись к чтению древнейшего русского Служебника.

<sup>22</sup> О вливании теплоты не говорится и в ряде других Служебников древнейшего периода (из чего, разумеется, не следует, что владельцы этих Служебников опускали это литургийное действие). В более раннем новгородском Служебнике Соф. 518, XIII в., в этом месте читаем: «Дьякон вливаєть воду, глаголя се: Съниде Господь, яко дождь [так в рукоп. — Ю. Р.] на руно и яко капля, на землю каплющая; всегда» (л. 36 об. = *Рубан*. КМ, 2002, с. 25).

<sup>23</sup> «Прѹсти» («стоящие прямо») — перевод греч. прилагат. ὀρθοί; ед. ч. ὀρθός, лат. *rectus*, слав. *прост*, — «прямой», «выпрямленный», «стоящий прямо». Употребляется как обращение и призыв к молящимся, чтобы они в значимые моменты богослужения поднимались и молились стоя (выпрямившись). В греч. тексте — со знаком препинания: «Ὁρθοί, μεταλαβόντες τῶν θεῶν...» (ЕА 1986, сел. 72). В современном русском Служебнике после обращения («прости») запятой нет (СМ 1977, I, с. 169), поэтому на бытовом уровне термин часто понимается превратно даже священнослужителями, особенно в возгласе «Премудрость, прости!...» Подробнее о литургическом употреблении этого слова см.: *Срезневский* II, 2, кол. 1582; *Голубцов*, с. 161–162; *Рубан*. Сретение, с. 164, 180.

<sup>24</sup> Название молитвы «Εὐχὴ ὀρθῶς» указывает на место ее изначального чтения — «за амвоном», т. е. недалеко от выхода из храма (а не перед солеей, как в настоящее время!). Священник или епископ читал ее, покидая храм, и она служила отпуском для народа. В древности амвон (греч. ἄμβων — «выступ», «возвышение»; от гл. ἀναβαίνω — «восходить», «подниматься») — это стационарное возвышение посреди храма, предназначенное для чтения Священного

---

Писания, проповеди и других богослужебных действ. Судя по немногим сохранившимся описаниям, древний амвон — это мраморная (или деревянная) башенка (около двух метров в высоту), к верхней площадке которой вели две лестницы («всходы»). На верхней площадке амвона помещались пюпитр для книг, подсвечник и седалище для епископа. Новгородский паломник Антоний, посетивший Царьград в 1200 г., выделяет амвон «Великой Церкви» (Святой Софии Константинопольской), главного соборно-приходского храма византийского христианства («амвон хрустален, Устиниян царь премудростию мною сотвори, всячески украшен»). Единственный сохранившийся древнерусский амвон подобного типа (деревянный) происходит как раз из Софии Новгородской и хранится сейчас в Русском музее. После XVII в. подобные амвоны исчезают. Согласно византийским литургическим толкованиям, «амвон представляет собою тот камень, на котором ангел, отвалив его, сидел близ двери гроба, когда возвещал мироносицам воскресение. Ступени амвона знаменуют лестницу Иакова» (*Софроний Иерусалимский*. Церковная история, 4). Поэтому амвон «возвышается в знамение высоты христианской проповеди» (Симеон Солунский. Разговор о святых священнодействиях, гл. 104 // Симеон. Сочинения, с. 191). См. также: *Красносельцев*. Толкования; *Клюканова*. Амвон (в т. ч. приводится фотография амвона); Амвон // ПЭ. Т. II. М., 2001, с. 108–110.

## ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

Ссылки на рукописные источники (Служебники) даются во Введении и Комментариях. При этом используются их международные шифры (названия исторически сложившихся коллекций или собраний, хранилищ и библиотек — см. далее в списке сокращений), а также указываются принятые в археографической традиции индивидуальные названия. Нумерация рукописей — полистная.

*Arranz. ECP* — *Arranz M., S. J. L'Eucologio Costantinopolitano agli inizi del secolo XI. Roma, 1996.*

*Arranz 1988* — *Arranz M. La liturgie de l'Euchologe slave du Sinai // OCA, 231. Roma, 1988, p. 15-74.*

*EA 1986* — *Εὐχολόγιον τὸ μέγα. Ἀθήναι, 1986.*

*EB 336* — *L'Eucologio Barberini gr. 336 (ff. 1-263) / Edizione a cura di S. Parenti ed. E. Velkovska. Roma, 1995. [Издание древнейшего сохранившегося византийского Евхология «Барберини 336», конца VIII в.; по оценке проф. Михаила Арранца, выполнено не совсем корректно по отношению к тексту рукописи].*

*EV 1526* — *Εὐχολόγιον. Venetiis, 1526. [Первопечатный греческий Евхологий.]*

*Goar* — *Goar J. Εὐχολόγιον sive Rituale Graecorum. Editio Secunda. Venetiis, 1730. (= Graz, 1960).*

*Koumarianos* — *Koumarianos P. Il codice 226 della biblioteca di San Pietroburgo. L' Eucologio Bizantino di Porfyrio Uspensky. London Ontario, 1996. [Извлечение из докторской диссертации (руководитель — иером. М. Арранц), посвященной исследованию знаменитого кодекса из нашей РНБ, gr. 226, X в., известного как «Евхологий*

---

(епископа) Порфирия Успенского». Публикуются тексты Литургий.]

Nahtigal 1941, 1942 — *Nahtigal R. Euchologium Sinaiticum. Starocerkvenoslovanski glagolski spomenik. Del. I–II. Ljubljana, 1941, 1942.* [Публикация древнейшего славянского (глаголического) Евхология.]

Swainson — *Swainson C. A. The Greek Liturgies. (Chiefly from the original authorities). Cambridge, 1884.*

Tarnanidis — *Tarnanidis I. The Slavonic manuscripts discovered in 1975 at St. Catherine's monastery on mount Sinai. Thessaloniki, 1988.* [Описание вновь обнаруженных 28 листов славянского Синайского Евхология; см.: Nahtigal 1941, 1942.]

Τρεμπέλας 1982 — Τρεμπέλας Π. Αἱ τρεῖς Λειτουργίαι κατὰ τοὺς ἐν Ἀθῆναις κώδικας. Ἀθήναι, 1982.

Τρεμπέλας. ΜΕ — Τρεμπέλας Π. Μικρὸν Εὐχολόγιον. Ἀθήναι, 1998. Τ. 1–2.

Алексеев — *Алексеев А. А. Горский Александр Васильевич // Славяноведение в дореволюционной России: Библиографический словарь. М., 1979, с. 128–129.*

Арранц I–IV — *Арранц М. Избранные сочинения по литургике. Рим–М., 2003. Т. I–IV.*

Арранц М. «Как молились Богу древние византийцы»: Суточный круг богослужения по древним спискам Византийского Евхология. (Диссертация). ЛДА. [Рим], 1979.

Арранц. Евхаристия — *Арранц М. Евхаристия Востока и Запада. 2-е изд. Рим, 1998.*

Арранц. Евхологий — *Арранц М. Евхологий Константинополя в начале XI века и Песенное последование по Требнику митр. Киприана. Рим — М., 2003. (Избр. соч. по литургике, т. III.) [Научное сводное издание Константинопольского Евхология по важнейшим рукописям с обширным критическим комментарием. Настольная книга каждого литургиста.]*

Арранц. Око — *Арранц М. «Око Церковное». Рим, 1998.*

- 
- Арранц–Рубан, I — *Арранц М., иером.; Рубан Ю.* История Византийского Типикона («Око Церковное»). Ч. I. Предвизантийская эпоха / Науч. ред. О. П. Лихачева. СПб., 2003.
- Большаков 1924 — *Большаков А. М.* Вспомогательные исторические дисциплины. Л., 1924.
- Голубцов — *Голубцов А. П.* Из чтений по церковной археологии и литургике. [Ч. 2]. Литургика. Серг. Посад, 1918 (репр.: М., 1996).
- Горский–Невоструев III, 1 — [*Горский А., прот.; Невоструев К.*] Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. Отд. III. Книги богослужбные. Часть 1. М., 1869.
- Дмитриевский II — *Дмитриевский А. А.* Описание литургических рукописей, хранящихся в библиотеках Православного Востока. Т. II. Εὐχολόγια. Киев, 1901.
- Дмитриевский. Служебник — *Дмитриевский А. А.* Служебник — книга таинственная. (По поводу суждений о ней в новейшей художественной литературе) // Труды Киевской Духовной академии. 1903. Т. III, с. 188–229.
- Дмитриевский. Евхологий — *Дмитриевский А. А.* Великий Евхологий и другие книги, употребляемые на Востоке пастырями в практике // Руководство для сельских пастырей. 1887. № 9. С. 298–311.
- Желтов, Правдолюбов — *Желтов М. С., Правдолюбов С., прот.* Богослужение Русской Церкви. X–XX вв. // Православная Энциклопедия. Т. {0}: РПЦ, с. 485–517.
- Желтов. Формуляр — *Желтов М. С.* Русский архиерейский формуляр Литургии и его соотношение с иерейским // Ежегодная богословская конференция Православного Свято-Тихоновского богословского ин-та: Материалы 2000 г. М., 2000, с. 117–122.
- Карский 1979 — *Карский Е. Ф.* Славянская кирилловская палеография. М., 1979.
- Киприан. Литургика — *Киприан (Керн), архим.* Литургика: Гимнография и эортология. М., 2002.
- Кляуканова. Амвон — *Кляуканова О. В.* Новгородский амвон 1533 года // София. Новгород, 1998. № 4, с. 18–20.



- 
- Красносельцев. Материалы — *Красносельцев Н. Ф.* Материалы для истории чинопоследования Литургии св. Иоанна Златоуста. Вып. 1. Казань, 1889.
- Красносельцев. Сведения — *Красносельцев Н. Ф.* Сведения о некоторых литургических рукописях Ватиканской библиотеки. Казань, 1885. С. 174–177.
- Красносельцев. Толкования — *Красносельцев Н. Ф.* О древних литургических толкованиях. Одесса, 1894.
- Леонтьева, Шорин, Кобрин — *Леонтьева Г. А., Шорин П. А., Кобрин В. Б.* Ключи к тайнам Клио. М., 1994.
- Макарий III — *Макарий (Булгаков), митр.* История Русской Церкви. М., 1995. Кн. III.
- Мансветов. Киприан — *Мансветов И. Д.* Митрополит Киприан в его литургической деятельности. М., 1882. [См. главы «Служебник митр. Киприана» и «Требник митр. Киприана», с. 9–66.]
- Муретов. К материалам — *Муретов С.* К материалам для истории чинопоследования Литургии. Сергиев Посад, 1895.
- Муретов. О поминовении — *Муретов С.* О поминовении бесплотных сил на проскомидии. М., 1897.
- Муретов. Последование — *Муретов С.* Последование Проскомидии, Великого входа и Причащения в славяно-русских Служебниках XII–XIV вв. М., 1897.
- Муретов. Проскомидия — *Муретов С.* Исторический обзор чинопоследования проскомидии до «Устава Литургии» Константинопольского патриарха Филофея. М., 1895.
- Никольский 1978 — *Никольский А. И.* История печатного Служебника Русской Православной Церкви // ЖМП. 1978. № 7, с. 70–77; № 9, с. 70–79.
- Орлов — *Орлов М. И., прот.* Литургия святого Василия Великого. СПб., 1909.
- Петровский 1897 — *Петровский А., свящ.* Апостольские Литургии Восточной Церкви. СПб., 1897.

- 
- Петровский 1904 — *Петровский А., свящ.* Древний акт приношения вещества для таинства Евхаристии и последование проскомидии // ХЧ. 1904, № 3, с. 406–431.
- Петровский. Евхологий — *Петровский А., свящ.* Евхологий // Православная богословская энциклопедия. СПб., 1904. Т. V, кол. 254–255.
- Рубан. ДНЛ — *Рубан Ю.* Древнейшая новгородская Литургия // София. Новгород, 2001. № 1, с. 12–18.
- Рубан. ДРА — *Рубан Ю.* Древнейшая русская Литургия // София. Новгород, 1998. № 4, с. 11–14.
- Рубан. Интерполяция — *Рубан Ю.* Об одной литургийной интерполяции // Ежегодная богословская конференция Православного Свято-Тихоновского богословского ин-та: Материалы 2000 г. М., 2000, с. 107–116.
- Рубан. КМ, 1995 — *Рубан Ю.* Как молились в Древней Руси? // Россия в X–XVIII вв. Проблемы истории и источниковедения. (Тезисы докладов и сообщений Вторых чтений, посвященных памяти А. А. Зимина. Москва, 26–28 января 1995 г.). М., 1995, с. 483–494.
- Рубан. КМ, 2002 — *Рубан Ю.* Как молились в Святой Софии Новгородской? Литургия и Панихида XIII столетия. СПб., 2002.
- Рубан. Молитвы — *Рубан Ю.* Молитвы Служебника Варлаама Хутынского // София (Новгород), 1999. № 3, с. 13–15.
- Рубан. Проблемы 2000 — *Рубан Ю.* Проблемы и задачи российской литургики (Предварительные замечания) // Православное богословие на рубеже третьего тысячелетия: Богословская конференция Русской Православной Церкви. Материалы. Москва, 7–9 февраля 2000 г. Синодальная Богословская Комиссия. М., 2000, с. 333–341.
- Рубан. Проблемы 2001 — *Рубан Ю.* Проблемы и задачи российской литургики на пороге третьего тысячелетия / Церковный вестник. СПб., 2001. № 1–2, с. 30–34. [С некоторыми дополнениями доклад был представлен на Санкт-Петербургских «Знаменских чтениях» (2003, декабрь); см. в сети internet.]
- Рубан. САР — *Рубан Ю.* Служебник Антония Римлянина // София. Новгород, 2001. № 4, с. 6–13. [По рукописи ГИМ, Син. 605/342, 1-я четв. XIV в. Статья, полная публикация текста, комментарий.]

---

Рубан. СВХ — Рубан Ю. Служебник Варлаама Хутынского (ГИМ, Син. 604/343, конец XII — начало XIII в.): (Описание, тексты, комментарии).— Euchologion («Sluzebnik») Sancti Barlaami Chutynensis, finis XII — initium XIII seculi.— Museum Historicum Nationale (Mosquae). Sectio librorum manuscriptorum. Collectio synodalis, № 604/343. // УЗ РПУ. Вып. 2. М., 1996, с. 99–129. [Издание древнейшего из сохранившихся русских Служебников. Тексты рукописи отождествлены путем сравнительно-литургического изучения. Каждая «статья» или единичный элемент описания сопровождается указанием греческих архетипов и славяно-русских параллелей по изданиям и рукописям, а также заголовками и краткими схождениями на латинском языке.]

Рубан. Служебник — Рубан Ю. Древнерусский Служебник: Проблемы типологии и постатейного описания // VIII Международные Кирилло-Мефодиевские чтения, посвященные Дням славянской письменности и культуры: Материалы чтений (2002). В 2-х частях. Минск, 2003. Ч. 1, кн. 1, с. 149–158.

Рубан. Сретение — Рубан Ю. Сретение Господне. СПб., 1994.

Рубан. ССБ — Рубан Ю. Служебники Софийской библиотеки // «Где Святая София, там и Новгород». СПб., 1997, с. 55–57.

Рубан–Турилов — Рубан Ю. И., Турилов А. А. Антония Римлянина Служебник // Православная Энциклопедия. М., 2001. Т. 2.

Савваитов — Савваитов П. Путешествие новгородского архиепископа Антония в Царьград. СПб., 1872.

СВ 1519 — Служебник. Венеция, 1519. [Первопечатный славянский Служебник.]

СДЛ I, II — Собрание древних Литургий Восточных и Западных в переводе на русский язык. Вып. I–II. СПб., 1874–75 (репр.: М., 1998).

Симеон. Сочинения — Сочинения блаженного Симеона, архиеп. Фессалоникийского. М., 1994.

СК XI–XIII — Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в собраниях СССР. XI–XIII вв. М., 1984.

СК XIV, 1 — Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в России, странах СНГ и Балтии. XIV век. Вып. 1. М., 2002.

- 
- Слуцкий. Диалог — *Слуцкий А. С.* Диалог священнослужителей после Великого Входа в славянских Служебниках XIII–XIV вв. // Христианский Восток. (Новая серия). СПб., 2001. Т. 2 (VIII), с. 242–254.
- СМ 1602 — Служебник. М., 1602. [Первопечатный русский Служебник].
- СМ 1977, I — Служебник. М., 1977. Часть I.
- СМ 2004 — Служебник. М., 2004.
- Сове 1968 — *Сове Б. И.* Русский Гоар и его школа // БТ. М., 1968. Сб. 4, с. 39–84.
- Сове 1996 — *Сове Б. И.* История литургической науки в России (Подготовка текста, предисловие и публикация А. Г. Кравецкого) // УЗ РПУ. Вып. 2. М., 1996, с. 21–98.
- Срезневский II, 2 — *Срезневский И. И.* Словарь древнерусского языка. М., 1989. Т. II. Ч. 2.
- Тафт. Обряд — *Тафт Р. Ф.* Византийский церковный обряд. Краткий очерк. СПб., 2000.
- ТК 1646 — Евхологион, альбо Молитвослов, или Требник. Киев, 1646. [Требник митр. Петра Могилы.]
- ТМ 1623 — Требник. М.: Печатный двор, 1623. (Первопечатный русский Требник).
- ТМ 1991–4 — Требник. Часть 1–2. М., 1991; Часть 3. М., 1994.
- Филарет 1836 — *Филарет (Дроздов), митр.* Беседа к глаголемому старообрядцу о пятипросфории и седмипросфории // ХЧ, 1836. Ч. 4, с. 89–110.
- Филарет. Чин Литургии — *Филарет (Захарович), иером.* Чин Литургии св. Иоанна Златоуста по изложению старопечатных, новоправленного и древлеписьменных служебников. 2-е изд. М., 1886.
- Яцимирский — *Яцимирский А. И.* Первый печатный славянский Служебник. СПб., 1891.

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

*(Серийные издания, хранилища, фонды, организации, varia)*

- БС — Богословский сборник. М. (изд. ПСТБИ)
- БТ — Богословские труды. Изд-во Московской патриархии. М.
- ГИМ — Государственный исторический музей, Отдел рукописей и старопечатных книг (Москва, Красная площадь, 1/2)
- ЖМП — Журнал Московской Патриархии. М.
- л. — лист (*recto*), лицевая сторона листа
- л. об. — оборотная сторона листа (*verso*); в рукописях и старопечатных книгах — нумерация по листам, а не по страницам.
- Лк. — Евангелие от Луки
- ЛДА — Ленинградская Духовная академия
- МДА — Московская Духовная академия
- [Основное собрание] — РНБ (ф. 560); буквы латинские (Q., O.) обозначают формат: в четверть (*in quarto*) и в восьмую долю листа (*in octavo*); буква русская «п» означает, что рукопись пергаменная
- ПС — Православный Собеседник. Казань
- ПСТБИ — Православный Свято-Тихоновский богословский институт (М.)
- ПЭ — Православная энциклопедия / Моск. Патриархия, ЦНЦ «ПЭ». — Т. {без нумерации}: РПЦ; Т. I. М., 2000; Т. II (2001)
- РГАДА (бывш. ЦГАДА) — Российский Государственный архив древних актов (Москва, Б. Пироговская ул., 17)
- РГБ (бывш. ГБЛ) — Российская государственная библиотека, Отдел рукописей (Москва, Новый Арбат, 3)

- 
- РНБ — Российская национальная библиотека (бывш. Государственная Публичная Библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина), Отдел рукописей (СПб., Садовая ул., 18)
- РПЦ — Русская Православная Церковь
- Рум.— Собрание Н. П. Румянцева (РГБ, ф. 256)
- с. — страница(-ы)
- Сб. — Сборник
- Син.— Синодальное собрание (ГИМ, ф. 80370)
- Син. тип.— фонд Библиотеки Московской Синодальной типографии (РГАДА, ф. 381)
- сл. — следующий (-ая) стих, страница или иная единица текста
- см. — смотри
- Соф. — Собрание Софийской библиотеки (из Софийского собора в Новгороде).— РНБ (ГПБ), ф. 728
- СПб. — Санкт-Петербург
- СПбГУ — С.-Петербургский Государственный университет
- СПбДА — С.-Петербургская Духовная академия
- ср. — сравни
- СТА — Свято-Троицкая Сергиева лавра (Сергиев Посад)
- ТКДА — Труды Киевской Духовной академии
- УЗ РПУ — Ученые Записки Российского Православного университета ап. Иоанна Богослова. М.
- ф. — фонд
- ХЧ — Христианское Чтение. СПб.
- ЦППК ФЛ — Центр переподготовки и повышения квалификации научно-педагогических кадров по филологии и лингвострановедению СПбГУ
- ОСР — *Orientalia Christiana Periodica*. Roma
- PG — *Patrologiae cursus completus. Series Graeca*. Т. 1—161. Ed. J.-P. Migne. Parisiis, 1857—1866
- PIO — Pontificio Instituto Orientale. Roma

## СОДЕРЖАНИЕ

### ВВЕДЕНИЕ

Служебник Антония Римлянина как тип литургической книги . . . . .	5
Некоторые особенности совершения Литургии . . . . .	8
Содержание кодекса. Принципы публикации текста . . . . .	11

### ТЕКСТ СЛУЖЕБНИКА

Три молитвы священника перед совершением Литургии . . . . .	13
Молитва о входящих в церковь . . . . .	15
Молитва о живых и усопших . . . . .	15
Литургия св. Иоанна Златоуста	
<i>Проскомидия</i> . . . . .	16
<i>Литургия оглашенных</i> . . . . .	17
<i>Литургия верных</i> . . . . .	20

КОММЕНТАРИИ . . . . .	29
ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА . . . . .	38
СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ . . . . .	45

*Научное издание*

**СЛУЖЕБНИК  
АНТОНΙΑ РИМЛЯНИНА**

Публикация текста, введение и комментарии  
*Ю. И. Рубана*

*Художественное оформление*  
С. А. Булачевой

*Компьютерная верстка*  
А. В. Власова

Издательство «Журнал „Нева“»  
191186, Санкт-Петербург, Невский пр., 3.

Сдано в набор 01.12.2004. Подписано в печать 24.12.2004.  
Печать офсетная. Бумага офсетная № 1. Формат 60×90 в 16°.  
Гарнитура Уорнок. Усл.-изд. л. 3,48. Тираж 1000. Зак. 06



